

Chaw Ua Hauj Lwm  
(U.S. Department of Justice)  
Civil Rights Division



---

**Tsoomfwv Tebchaws  
Tej Kev Txwv Txoj Kev  
Coj Tsis Ncaj Ncees Rau  
Neeg Tuaj Lwm  
Tebchaws Tuaj**



*Luam tawm lub 4 Hli Ntuj, Xyoo 2001*

## QHIA KOM PAUB TXOG UA NTEJ

Tsoomfwv muaj cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau ib tug neeg uas yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog lwm haiv neeg, cev nqaj daim tawv txawv, coj kab lis kev cai txawv, muaj mob ua tsis taus hauj lwm, yog txiv neej los sis poj niam, thiab tsev neeg txawv. Tej cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau luag tus uas yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj hais tias yog ib qho txhaum txoj cai thaum coj tsis ncaj ncees rau ib tug neeg vim qhov chaw yug nws txawv, pog yawg caj ces txawv, haiv neeg txoj kev cai txawv los yog cov lus txawv. Qhov no txhais hais tias tsis pub muaj txoj kev lom txwm txiav txoj kev nrhiav noj haus sib npaug zos rau neeg vim luag los sis luag tsev neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, vim luag cov npe los sis luag lub suab hais lus zoo li tej pawg neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, vim luag koom tes coj tej kev cai zoo li tej pawg neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, los yog vim luag yuav poj yuav se los sis ua ke nrog neeg tuaj lwm tebchaws.

Qhov chaw ua hauj lwm Department of Justice qhov chaw Civil Rights Division tau txhawj txog hais tias tсам muaj txoj kev coj tsis ncaj ncees rau luag tus tuaj lwm tebchaws tuaj nyob hauv tebchaws Asmiskas no tiam sis tsis muaj neeg muaj peevxwm tawm suab hais qhia leej twg paub vim cov neeg raug tsim txom los ntawm txoj kev coj tsis ncaj ncees no tsis paub txog lawv tej cai tivthaiv lawv, los yog tej zaum kuj ntshai mus hais qhia rau tsoomfwv paub thiab. Yog yeej xav kom txhob muaj tej teebmeem no, qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division thiaj tau tsim kom muaj lub koomhaum National Origin Working Group coj los pab txhua haiv neeg thiab pab cov neeg muaj ntaub ntawv ua neeg Asmiskas thiab cov neeg khiav tuaj nyob tebchaws no kom nkag siab zoo txog lawv tej cai tivthaiv lawv. Yog koj xav hais tias koj, los sis muaj lwm tus koj paub, tau raug luag coj tsis ncaj ncees rau vim koj thiab tus neeg ntawd yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj thiab yog koj xav paub ntxiv txog koj tej cai tivthaiv koj, ces yuav tsum nyeem phau ntawv ntawm no.

Phau ntawv no qhia txog tej cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj thiab kuj muaj tej yam ua pivtxwv qhia thiab. Koj xav paub ntau tshaj qhov nov ntxiv hais txog qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division thiab cov chaw Sections nrog ua hauj lwm ua ke ces mus saib tau nyob rau hauv Internet ntawm <http://www.usdoj.gov/crt>. Koj mus ua ntaub ntawv tsis txaus siab hais txoj kev luag coj tsis ncaj ncees rau koj rau hauv

---

qhov chaw ua hauj lwm Division raws li piav qhia nram qab no.

### **PAUB TXOG KOJ TEJ CAI TIVTHAIV KOJ**

Qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division nyob hauv qhov chaw Department of Justice tswj tej cai tsoomfwv uas txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau hauv:

Kev kawm ntawv

Kev ua hauj lwm

Kev nrhiav vajtse nyob

Kev txais nyiaj

Kev siv tej chaw tsim rau pejxeem siv

Kev ceev xwm/Tub ceev xwm txoj kev coj tsis raws cai

Kev pov npav xaiv tsa nomts'wv

Qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division tsis tas li ntawd kuj tswj tej cai uas txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag muaj mob ua tsis taus hauj lwm, tivthaiv tej neeg uas raug kaw rau hauv tej lub tsev kaw neeg nyob hauv xeev los sis nyob hauv zos, thiab foob cov ua txhaum kev cai yeeb vim yog saib tsis taus tus neeg raug tsim txom ntawd vim luag yog lwm haiv neeg, cev nqaij daim tawv txawv, los sis luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj.

Muaj tej qhov teebmeem, qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division tej zaum thiaj yuav nrog taug qab lis yog tias "yeej ua ntau zaus los yog yeej rov ua ntxiv" raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees. Lo lus "yeej ua ntau zaus los yog yeej rov ua ntxiv" txhais tau hais tias muaj tshaj ib zaug uas tau coj tsis ncaj ncees rau luag, thiab yeej muaj ib txoj kev cai los sis yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg.

### **KEV UA TXHAUM TEJ CAI TIV THAIV PEJXEEM**

\* *Muaj ib tug tub hluas Esxias raug ntaus thaum nws tawm hauv ib lub tsev hu nkauj tsaus ntuj los. Tus neeg uas ntaus nws ntawd, yog ib tug neeg ntawm pab neeg do hau, nws ib ke cem ib ke rho nrig thiab pas hlau ntaus tus tub hluas ntawd ntog tsis nco qab rau nraum qhov chaw sawvdaws nres tsheb sab nrauv.*

\* *Nyob rau hauv tej rooj sab laj uas pawg neeg Ku Klux Klan tuaj sib sablaj, muaj ib tug tswvcuab nrog pawg neeg no hais rau cov hais tias cov neeg Mev thiab neeg Puerto Ricans yuav tsum "rov qab mus lawv tebchaws." Lawv taws tsau hlawv ib tug ntoo khaub lig rau ntawm ob niam txiv hluas Mev*

---

---

*kwjtse ua kom nkawv ntshai thiab yuam kom nkawv khiav tawm ntawm thaj chaw ntawd. Ua ntej uas yuav rho hluav taws hlawv tus ntoo khaub lig ntawd, tus neeg raug foob tau rho ib rab phom los tuav ntawm tes thiab muab tau ib rab phom rau nws tus phoojywg tuav nyab tsam ob niam txiv ntawd ho cheem lawv.*

*\* Muaj ib lub chaw ua hauj lwm Asmiskas mus coj ib co neeg ua hauj lwm nyob hauv ib lub zos me nyob hauv Mev tebchaws tuaj ua hauj lwm, cog lus rau lawv hais tias muaj hauj lwm zoo thiab them nyiaj ntau. Lub chaw ua hauj lwm no muab lawv ntim rau hauv ib lub tsheb loj ntim roj a uas tsis muaj roj lawm nyiaj kev thauj lawv nkag tuaj mus rau hauv tebchaws Asmiskas. Thuam tuaj txog tebchaws Asmiskas lawm, cov neeg ua hauj lwm no raug cem, thiab raug hawv tias yog leej twg tseem khiav tawm ntawm lub chaw ua hauj lwm ntawd mus mas yuav tsum tuag xwb.*

Qhov chaw ua hauj lwm Criminal Section nyob rau hauv qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division ua ntaub ntawv foob cov neeg raug liam hais tias tau khoo los yog siv kev ntaus neeg los mus txwv ib tug neeg tej cai tsoomfwv tivthaiv tus kheej vim tus neeg ntawd yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Tej cai no hais txhua nrho kev nrhiav vajtse nyob, kev ua hauj lwm, kev kawm ntawv, los sis kev siv tej chaw tsim rau pejxeem siv. Koj hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Criminal Section ntawm tus xovtooj (202) 514-3204 los yog sau ntawv mus rau: Criminal Section, P.O. Box 66018, Washington, D.C. 20035-6018.

## **TEJ CAI TIVTHAIV NEEG MUAJ MOB UA TSIS TAUS HAUJ LWM**

*\* Ib lub khw muag ntawv kho mob HMO txais cov neeg muaj mob uas siv daim ntawv kho mob Medicaid hais rau ib tug pojniam Mev Asmiskas uas muaj tus mob rau hauv lub hlwb ua rau ib ce tsis muaj zog hais tias kom nws teem sijhawm lwm hnub mam rov qab tuaj, tiam sis tib lub sijhawm ntawd lawv ho maj ntsoos pab lwm cov neeg.*

Qhov no yog ib qho ua pivtxwv uas txhaum tej kev cai tsoomfwv txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag muaj mob ua tsis taus hauj lwm thiab txhaum tej kev cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Yog koj ntseeg hais tias luag tau coj tsis ncaj ncees rau koj vim koj yog neeg muaj mob ua tsis taus hauj lwm ces koj hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Disability

---

Rights Section ntawm tus xovtooj (800) 514-0301 (hais lus) los yog 800-514-0383 (xovtooj TTY rau cov neeg lag ntseg). Tsis tas li koj kuj sau ntawv tau mus rau: Disability Rights Section, P.O. Box 66738, Washington, D.C. 20035-6738.

### KEV KAWM NTAWV

\* *Ib tug menyuam nws hais lus Asmiskas nyuab heev, tiam sis nws lub tsev kawm ntawv tsis muaj kev pab tsim nyog kom pab tau nws kawm lus Asmiskas thiab kawm lawm yam luag qhia hauv tsev kawm ntawv.*

\* *Ib lub tsev kamw ntawv uas feem coob cov neeg kawm ntawv yog cov neeg Haitian tsis muaj cov hoob nyuab qhia kom tau qabnia zoo. Lwm cov tsev kawm ntawv nyob thaj tsam ntawd uas tsis muaj cov neeg Haitian kawm coob kuj muaj cov hoob nyuab kawm kom tau qabnia zoo thiab muaj cov hoob kawm kom tau qabnia siv tau rau cov tsev kawm ntawv qib siab plaub xyoo.*

Tej no yog tej ua pivtxwv uas txhaum txoj cai tsoomfwm txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau hauv txoj kev kawm ntawv vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division qhov chaw Educational Opportunities Section tswj tej cai no nyob rau hauv cov tsev kawm ntawv yau hoob 6 rov hauv thiab cov tsev kawm ntawv hoob 7 txog hoob 12 thiab tsis tas li ntawd nyob rau hauv cov tsev kawm ntawv qib siab plaub xyoos uas yog lub xeev cov tsev kawm ntawv. Qhov chaw ua hauj lwm Education Section tej dej num yog lis txoj kev coj tsis ncaj ncees rau txhua yam hais txog kev kawm ntawv xws li kev muab neeg cuv npe nkag cov tsev kawm ntawv thiab cuv npe nkag cov hoob qhia ntawv, kev thauj neeg mus kawm ntawv, kev ntiav thiab muab hauj lwm rau cov nais khu thiab cov thawj coj saib xyuas tsev kawm ntawv ua, kev siv nyiaj txiag rau tsev kawm ntawv, thiab kev nrhiav lwm yam coj los mus pab qhia lus Asmiskas rau cov neeg kawm ntawv uas tsis tshua paub lus Asmiskas.

Yog xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab hais los yog xav paub ntxiv, hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Education Section ntawm tus xovtooj (202) 514-4092, los yog sau ntawv mus rau: Educational Opportunities Section, P.O. Box 65958, Washington, D.C. 20035-5958.

## KEV UA HAUJ LWM

\* *Ib tug nai saib xyuas cov neeg ua hauj lwm tsav tsheb loj thauj neeg pheej hais lus saib tsis taus ib tug neeg ua hauj lwm vim tus neeg ua hauj lwm ntawd tsev neeg tuaj Iran tebchaws tuaj. Lub asthiv dhau los lawm, tus nai saib xyuas neeg ua hauj lwm tau muab ib daim ntawv hais lus dag ntsuav lo rau ntawm sab phab ntsa hauv tsev ua hauj lwm hais tias kom sawvdaws txhob ntseeg tus neeg ua hauj lwm ntawd vim nws yog ib tug neeg xav ua phem kom neeg ntshai.*

\* *Ib tug pojniam yog neeg tuaj Russia tebchaws tuaj mus ua ntaub ntawv nrhiav txoj hauj lwm ua ib tug saib xyuas kev siv nyiaj txiag. Qhov chaw ntiav neeg ua hauj lwm ntawd tsis kam txais nws vim tias txawm nws ua tau yam hauj lwm ntawd los nws hais lus seev suab txawv sawvdaws.*

\* *Ib lub chaw ua khoom noj haus hais kom cov neeg tuaj ua ntaub ntawv nrhiav hauj lwm uas zoo li los yog hais lus zoo li neeg tuaj txawv tebchaws tuaj yuav tsum muab lawv daim ntawv nom tswv tso cai ua hauj lwm rau qhov chaw ua hauj lwm ntawd saib tso mam li muab ntaub ntawv nrhiav hauj lwm rau lawv ua kom tiav tiam sis cov neeg tawv dawb yug tebchaws no ces lawv ho tsis hais kom ua li ntawd. Tsis tas li ntawd, cov neeg txawv neeg dawb cov ntawv tso cai ua hauj lwm mas raug luag saib nruj tshaj thiab ntau zaus luag tsis kam txais txawm tias yog tib co ntaub ntawv zoo nkaus li tej ntaub ntawv uas cov neeg dawb yug tebchaws no cov ntaub ntawv xwb.*

Cov no yog tej yam ua pivtxwv uas txhaum txoj cai txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau ib tug neeg ua hauj lwm los sis ib tug neeg ua ntaub ntawv nrhiav hauj lwm vim nws yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Qhov no txhais tau hais tias txoj cai tsis pub ib qhov chaw ntiav neeg ua hauj lwm lam tau lam rau txim, lam ua kom tsis tau zoo ua hauj lwm, lam muab ncaws tawm hauj lwm, lam tsis txais los ua hauj lwm thiab lam tsis muab nce mus ua txoj hauj lwm zoo zog vim luag kam neeg tuaj lwm tebchaws tuaj mas tsis tau.

Yog koj ntseeg hais tias ib qho chaw ntiav neeg ua hauj lwm twg, ib lub koomhaum txhawb neeg ua hauj lwm twg los sis ib qho chaw pab nrhiav hauj lwm twg tau coj tsis ncaj ncees rau koj vim koj yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, ces hu rau:

Chaw Ua Hauj Lwm Equal Employment Opportunity Commission  
(800) 669-4000

(Cov chaw ua hauj lwm uas muaj tshaj 15 tus neeg ua hauj lwm)

Chaw Ua Hauj Lwm Office of Special Counsel  
(800) 255-7688

P.O. Box 27728

Washington, D.C. 20038-7728.

(Cov chaw ua hauj lwm uas muaj 4 tug mus rau 14 tus neeg ua hauj lwm)

Chaw Ua Hauj Lwm Employment Litigation Section

(202) 514-3831

P.O. Box 65968

Washington, D.C. 20035-5968

(Cov chaw ua hauj lwm rau tsoomfwv xeev los yog tsoomfwv zos uas yeej ua ntau zaus los sis yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj nees uas txhaum txoj cai)

Tsis tas li ntawd, qhov chaw ua hauj lwm tej zaum tseem ua txhaum tsoomfwv txoj cai yog qhov chaw ua hauj lwm ntawd nug txog tej yam ntaub ntawv tso cai ua hauj lwm phibxej, xws li daim npav ntsuab, los sis yog tias qhov chaw ua hauj lwm ntawd lam tau lam tsis yuav cov ntaub ntawv tso cai ua hauj lwm tej pawg neeg ua ntaub ntawv nrhiav hauj lwm uas yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Yog xav paub ntxiv los sis xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab hais, hu rau qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division qhov chaw Office of Special Counsel uas chaw nyob thiab xov tooj hu dawb muaj raws li tau qhia rau saum toj no.

### **KEV NRHIAV VAJTSE NYOB**

\* *Ib yim neeg Hawaiian mus nrhiav tsev xaub. Tus neeg xaub tsev hais tias tsis muaj tsev seem li lawm, tiam sis yeej muaj tsev seem thiab yeej cia cov neeg dawb uas nrhiav vajtse mus xyuas tau.*

\* *Ib tug neeg muag tsev coj ib yim neeg Mev mus saib cov tsev nyob thaj tsam uas muaj neeg Mev nyob xwb thiab tsis kam coj yim neeg ntawd mus saib cov tsev nyob thaj tsam muaj cov neeg dawb nyob.*

Tej no yog tej ua pivtxwv uas txhaum tsoomfwv txoj cai Fair Housing Act tswj kom muaj kev nrhiav vajtse nyob sib npaug. Txoj cai ntawd txwv txoj kev coj tsis ncaj nees nyob rau hauv txoj kev nhiav vajtse nyob rau luag tus uas yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog lwm haiv neeg, cev nqaij daim ntawv txawv, yog txivneej los pojniam, coj kab lis kev

---

cai txawv, yog neeg muaj mob ua tsis taus hauj lwm, los sis yog tsev neeg txawv (muaj cov menyuam tsis tau nto 18 xyoo). Leej twg muaj kev tsis txaus siab xav hais txog txoj kev koj tsis ncaj ncees ces hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Department of Housing and Urban Development (HUD) ntawm tus xovtooj (800) 669-9777. Yog koj ntseeg hais tias luag yeej ua ntau zaus thiab yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev koj tsis ncaj ncees, ces hu rau qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division qhov chaw Housing and Civil Enforcement Section ntawm tus xovtooj (202) 514-4713.

### KEV TXAIS NYIAJ

*\* Ib tug pojniam Mev raug them nyiaj paj thiab nqi ua ntaub ntawv ntau tshaj cov txivneej dawb uas khwv tau nyiaj txiaj ib yam li nws thiab txais tib hom nyiaj li nws.*

Qhov no yog ib qho ua pivtxwv uas txhaum kev cai tsoomfwv txwv txoj kev koj tsis ncaj ncees nyob rau hauv txoj kev txias nyiaj vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog lwm haiv neeg, cev nqaij daim tawv txawv, yog txivneej los pojniam, yog neeg muaj mob ua tsis taus hauj lwm thiab txoj kev yuav poj yuav se txawv los yog vim luag yog ib tug neeg tau nyiaj xoom qhob. Yog koj ntseeg hais tias lawv tsis kam txais nyiaj rau koj vim koj yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj los sis yog vim tej yam txoj cai tivthaiv tsis pub luag ua tau, koj thov tau kom lawv sau ib daim ntawv qhia rau koj paub seb vim li cas lawv thaj tsis kam txais nyiaj rau koj.

Yog cov nyiaj txais ntawd yog txais koj los muas tsev, kho tsev, los yog siv rau lwm yam hauv vajtse, koj ua tau ntaub ntawv tsis txaus siab mus rau qhov chaw ua hauj lwm Department of Housing and Urban Development ntawm tus xovtooj (800) 669-9777. Yog tias yam koj ntsib luag tau ua rau koj zoo xws li luag ua ntau zaus lawm thiab yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev koj tsis ncaj ncees ces koj hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Housing and Civil Enforcement Section ntawm tus xovtooj (202) 514-4713, kom muab ntau yam qhia ntxiv txog koj tej cai tivthaiv tus kheej los yog hais tias xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab hais. Yog hais tias qhov nyiaj txais ntawd yog txais los siv rau lwm yam dua ntawm vajtse (xws li txais los muas tsheb), koj ua ntaub ntawv tsis txaus siab tau mus rau qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division qhov chaw Housing and Civil Enforcement Section los sis qhov chaw saib xyaus kev cai tswj qhov chaw txais nyiaj ntawd.



## TEJ CHAW TSIM RAU PEJXEEM SIV

\* *Nyob hauv ib lub tsev muas mov noj, muaj ib pab neeg Esxias Asmiskas tos ntev tshaj li ntawm ib teev luag mam li los tiam, tiam sis cov neeg dawb thiab neeg Mev uas tuaj muas mov noj mas luag maj ntsoov los tiam.*

\* *Cov neeg ua hauj lwm nyob hauv ib lub tsev tos txais qhua mus pw hais rau cov neeg Haitian Asmiskas uas tuaj so ntawd hais tias lawv yuav tsum them nyiaj ntsuab xwb tsis pub lawv siv nyiaj credit card them, lawv tseem raug them ntau tshaj lwm cov neeg uas tuaj so hauv, thiab tseem tsis muaj khoom txhij txhua xws li phuam da dej thiab xabnpum dab dej.*

Tej no yog tej yam ua pivtxwv uas txhaum kev cai toomfwv txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees nyob rau hauv txoj kev siv tej chaw tsim rau pejxeem siv vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog lwm haiv neeg, cev nqaij daim tawv txawv, los sis coj kab lis kev cai txawv. Tej chaw tsim rau pejxeem siv yog tej chaw xws li chaw tos txais qhua, tsev muas mov noj, thiab tej chaw ua si muaj kev lom zem. Yog koj ntseeg hais tias luag tau txwv koj kev los yog ua rau koj tsis tau zoo siv ib qho chaw tsim rau pejxeem siv twg vim luag yeej ua ntau zaus thiab yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees, hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Housing and Civil Enforcement Section ntawm tus xovtooj (202) 514-4713. Koj kuj sau tau ntawv mus rau: Housing and Civil Enforcement Section, P.O. Box 65998, Washington, D.C. 20035-5998.

## TUB CEEV XWM TXOJ KEV COJ TSIS RAW S CAI

\* *Tub ceev xwm pheej tsom ntes cov tsheb uas cov neeg Mev tsav, txhaum tej txoj cai, tiam sis tsawg tsawg zaus xwb thiaj ntes cov neeg dawb uas tsav tsheb txhaum tej cai zoo ib yam..*

\* *Ib tug tub ceev xwm nug ib tug txivneej tuaj Nyablaj tebchaws tuaj tom kev txawm cia li chim heev thaum tus txivneej ntawd teb tsis tau tus tub ceev xwm cov lus nug vim tus txivneej Nyablaj ntawd tsis paub hais lus Asmiskas. Tus tub ceev xwm cia li muab tus txivneej ntawd ntes hais tias vim nws coj tsis raws cai rau tub ceev xwm lawm.*

Tej no yog tej yam ua pivtxwv uas txhaum txoj cai Equal Protection Clause of the United States Constitution. Tej no kuj yog tej yam uas txhaum txoj cai Omnibus Crime Control and

---

---

Safe Streets Act of 1968. Txoj cai ntawd txwv kom ib qho chaw ua hauj lwm ceev xwm uas tau nyiaj tsoomfwv pab los ntawm qhov chaw ua hauj lwm U.S. Department of Justice txhob muaj txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog lwm haiv neeg, cev nqaij daim tawv txawv, coj kab lis kev cai txawv, los sis yog txivneej los pojniam. Tej yam ua zoo li no kuj txhaum txoj cai Title VI of the Civil Rights Act of 1964, uas txwv tej chaw ua hauj lwm ceev xwm uas tau nyiaj tsoomfwv pab, xam tib si tej khoom muaj nqi uas ntes tau los, txwv kom tej chaw no txhob coj tsis ncaj ncees.

Leej twg xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab ces ua mus rau qhov chaw ua hauj lwm Coordination and Review Section ntawm qhov chaw nyob P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560, los yog hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Coordination and Review Section ntawm tus xovtooj 1-888-848-5306.

Leej twg xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab ces ua mus rau qhov chaw ua hauj lwm Office of Justice Programs nyob rau hauv qhov chaw ua hauj lwm Office for Civil Rights, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice, Washington, D.C. 20531, los yog hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Office of Justice Programs ntawm tus xovtooj (202) 307-0690.

Qhov chaw ua hauj lwm Special Litigation Section xwj thiab hais plaub ntug lis cov ntaub ntawv tsis txaus siab foob hais tias ib qhov chaw ua hauj lwm ceev xwm yeej ua ntau zaus los sis yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Xav ua ntaub ntawv tsis txaus siab, ces hu rau qhov chaw ua hauj lwm Special Litigation Section ntawm tus xovtooj (202) 514-6255 los yog sau ntawv mus rau: Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, D.C. 20035-6400.

### **TEJ CAI TIVTHAIV TUS NEEG RAUG KAW**

\* *Ib qhov chaw kaw neeg raug txim tsis nrhiav neeg txhais lus thaum hais tej rooj plaub rau txim rau cov neeg raug kaw uas tsis paub lus Asmiskas.*

\* *Lub xeev ib lub tsev kho mob rau cov neeg vwm tsis meej pem tsis muaj kev pab kho mob rau cov neeg uas tsis paub lus Asmiskas.*

---

Tej no yog tej yam ua pivtxwv uas txhaum txoj cai Equal Protection clause of the United States Constitution. Qhov chaw ua hauj lwm Special Litigation Section tswj tej cai tebchaws uas tivthaiv cov neeg raug kaw rau hauv tsev rau txim nyob hauv lub xeev los yog nyob hauv lub zos, xws li lub xeev lub tsev kaw neeg raug txim, lub zos lub qhov taub kaw neeg raug txim, tsev kaw cov hluas raug txim, cov tsev kho mob ceev cov neeg vwm tsis meej pem, tsev pab cov neeg muaj mob loj hlob tsis zoo los yog muaj mob xiam hlwb, thiab cov tsev laus. Yog koj yog ib tug neeg nyob tej lub tsev zoo li tau hais los saum toj no es koj ntseeg hais tias luag yeej ua ntau zaus thiab yeej rov ua ntxiv raws li txoj kev coj tsis ncaj ncees rau koj vim koj yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Special Litigation Section ntawm tus xovtooj (202) 514-6255. Koj kuj sau ntawv tau mus rau: Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, DC 20035-6400.

### **TEJ KEV PAB TSOOMFWV TXHAWB LOS PAB PEJXEEM**

*\* Ib qho chaw khiav hauj lwm pab tej pejxeem txom nyem hauv zos tsis kam muab ntaub ntawv los sis kev qhia neeg ua hauj lwm txhais ua lus Kauslim txawm hais tias cov neeg nyob hauv zos ntawd ib feem plaub tsuas hais tau lus Kauslim xwb.*

*\* Ib lub tsev kho mob ze ntawm ciamteb Texas/Mev tebchaws cia lawv cov tub saib kev ruaj ntseg hnav cov ris tsho zoo li INS cov tub saib kev ruaj ntseg sawv ntawm tej kom cov neeg Mev ntshai es txhob tuaj ze hoob kho mob Emergency. Cov Mev yuav tsum nrhiav neeg txhais lus nrog lawv tuaj ua ntej lawv yuav ntsib tau tus kws kho mob.*

Tej no yog tej ua pivtxwv uas txhaum kev cai tsoomfwv txwv tej chaw tau nyiaj pab los ntawm tsoomfwv los kom txhob muaj txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj, yog lwm haiv neeg los yog cev nqaij daim tawv txawv. Yog koj ntseeg hais tias koj twb raug ib qho chaw ua hauj lwm rau lub xeev los yog rau lub zos los yog ib qho chaw uas tau nyiaj pab los ntawm tsoomfwv los coj tsis ncaj ncees rau koj, koj ua tau ntaub ntawv tsis txaus siab hais rau qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division qhov chaw Coordination and Review Section ntawm tus xovtooj (888) 848-5306. Koj kuj sau tau ntawv mus rau: Coordination and Review Section, P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560. Qhov chaw ua hauj lwm Coordination and

---

Review Section mam muab cov lus tsis txaus siab ntawd xa mus cuag tsoomfwv qhov chaw muab nyiaj tuaj pab uas muaj lub luag hauj lwm tswj tej cai txwv kom cov chaw tsoomfwv pab txhawb txhob coj tsis ncaj ncees rau neeg.

### KEV POV NPAV XAIV TSA NOMTSWV

\* *Txawm hais tias muaj ntau cov neeg yuav pov npav xaiv tsa nomtswv hauv ib thaj tsam hauv zos uas muaj coob leej hais lus Mev tau thov lawm los, cov neeg ua hauj lwm saib xyuas kev pov npav xaiv tsa nomtswv tsis kam muab tej ntaub ntawv pov npav xaiv tsa nomtswv, xam tib si cov ntawv cuv npe pov npav thiab cov ntawv pov npav ua pivtxwv, txhais ua lus Mev los yog tsis kam cia cov neeg hais lus Mev cov neeg txhais lus nrog lawv ua ke mus rau hauv hoob pov npav xaiv tsa nomtswv.*

\* *Ib tug neeg ua hauj lwm saib xyuas kev pov npav xaiv tsa nomtswv yuav tsum tseev kom tug neeg pov npav uas nws daim tawv nqaij dub tsawv, thiab nws muaj lub xeem tsis thooj li luag, yuav tsum muab ntaub ntawv timkhawv hais tias nws yog neeg muaj ntaub ntawv ua Asmiskas, tiam sis ho tsis hais kom cov neeg dawb tuaj pov npav dawb yuav tsum muab ntaub ntawv timkhawv hais tias lawv yog neeg muaj ntaub ntawv ua Asmiskas.*

Cov neeg ua hauj lwm saib xyuas kev pov npav xaiv tsa nomtswv coj li ntawd mas txhaum kev cai tsoomfwv txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees thaum pov npav xaiv tsa nomtswv. Txoj cai Voting Rights Acts tsis hais tseeb tseeb hais tias yuav txwv txoj kev coj tsis ncaj ncees rau neeg vim luag yog neeg tuaj lwm tebchaws tuaj. Tiam sis txawm li cas los, muaj tej nqe lus nyob rau hauv txoj cai no hais tias yog ib yam ua txhaum txoj cai thaum txo thiab txwv txoj cai uas cia tus neeg muaj ntaub ntawv ua Asmiskas pov npav xaiv tsa nomtswv tsis hais vim luag yog lwm haiv neeg los sis luag cev nqaij daim tawv txawv, tiam sis vim luag yog ib tug neeg hauv ib pawg neeg tsawg hais lwm yam lus. Tsis tas li ntawd, txoj cai no kuj hais tias nyob rau tej thaj tsam mas ntaub ntawv pov npav xaiv tsa nomtswv thiab kev pab neeg pov npav yuav tsum muab txhais ua lwm yam lus dua ntawm lus Asmiskas.

Tsis tas li ntawd, nyob rau hauv nqe kev cai Section 208 hauv txoj cai Voting Rights Act, pub cov neeg pov npav, coj lwm tus (dua ntawm tus neeg ntiav lawv ua hauj lwm los sis tus neeg sawv cev rau ib lub koomhaum neeg ua hauj lwm) tuaj pab yog tias luag yog neeg dig muag, neeg muaj mob ua

---

tsis taus hauj lwm los yog vim luag nyeem ntawv los sis sau ntawv tsis tau, Qhov nov txhais tau hais tias ib tug neeg pov npav twg uas yuav tsum muaj tus pab nyeem daim ntawv pov npav uas sau ua lus Asmiskas ntawd nws coj tau ib tug phoojywg los yog ib tug hauv tsev neeg tuaj pab txhais lus. Nyob rau tej qhov chaw, cov neeg ua hauj lwm saib xyuas kev pov npav xaiv tsa nomtswv yuav tsum muaj ntaub ntawv, xws li daim ntawv cuv npe pov npav thiab daim ntawv pov npav xaiv tsa nomtswv, txhais ua ob peb yam lus dua ntawm lus Asmiskas. Qhov no xam hais tias muaj neeg txhais lus pab cov neeg pov npav thaum los mus pov npav xaiv tsa nomtswv.

Yog koj ntseeg hais tias luag tau coj tsis ncaj nces rau koj thaum koj mus pov npav los yog luag tau tsis kam pab koj thaum koj pov npav xaiv tsa nomtswv, ces koj hu tau rau qhov chaw ua hauj lwm Civil Rights Division qhov chaw Voting Section ntawm tus xovtooj (800) 253-3931. Koj kuj sau tau ntawv rau: Voting Section, P.O. Box 66128, Washington, DC 20035-6128.

**Ceebtoom:**

Thaum koj hu ib qho chaw ua hauj lwm twg uas muaj npe nyob hauv phau ntawv no, mas lub xovtooj yuav ua lus Asmiskas teb ua ntej. Yog tias koj xav tau ib tug neeg txhais lus, ces qhia rau tus neeg teb xovtooj seb koj hais yam lus dab tsi. Tus neeg teb xovtooj yuav hais kom koj tos cia lawv nrhiav kom tau ib tug neeg txhais lus tso. Thov tsis txhob khwb xovtooj.

Rau cov neeg ua muaj mob ua tsis taus hauj lwm, phau ntawv no tseem muaj luam ua tus npe ntawv loj, zom rau hauv daim roj hmab qhib mloog, tso rau hauv daim computer disc, thiab luam ua cov npe ntawv rau cov neeg dig muag xuas tes nyeem tau.

Thov kav tsij tso siab muab phau ntawv no luam.

---

**Federal Protections Against  
National Origin Discrimination**

**Hmong**

<http://www.usdoj.gov/crt>